



ORIGINAL

Adaptación cultural y validación al español en población pediátrica de la Escala Funcional de Movilidad: estudio piloto



M.P. Alejo-González, J. Arriaga-Rivera*, L. Díaz-Alonso, A.A. Lara-de La Rosa, E.R. Miranda-Enríquez, K. Avalos-Reyes, L. Santana-Díaz y M.J. Espinosa-Mejía

CRIT Guerrero, Acapulco, México

Recibido el 2 de marzo de 2016; aceptado el 18 de julio de 2016
Disponible en Internet el 7 de noviembre de 2016

PALABRAS CLAVE

Movilidad;
Funcionalidad;
Discapacidad;
Adaptación cultural;
Validación

Resumen

Introducción: La movilidad es un derecho de los pacientes con discapacidad y fundamental para la inclusión. La evaluación funcional cuantitativa de los dispositivos de movilidad es primordial. La Escala Funcional de Movilidad (FMA, por sus siglas en inglés) ha reportado una alta fiabilidad. **Objetivo:** Realizar la adaptación cultural y validación de la escala FMA en español para población pediátrica con un equivalente análogo visual.

Material y métodos: Estudio piloto, longitudinal y prospectivo, aplicando una traducción española propuesta del FMA previa adaptación cultural con los criterios de Beaton en una muestra de 32 pacientes, para evaluar la fiabilidad (alfa de Cronbach, correlación intraclase, índice de Kappa) y la validez (análisis factorial, correlación de Spearman y Pearson) en comparación con un estándar de oro, el WeeFIM.

Resultados: La FMA propuesta reportó muy buena fiabilidad en relación con cada uno de los ítems evaluados, así como una excelente concordancia en diferentes jueces. El análisis factorial fue de un 66,29% en las preguntas 5 y 9, con los valores más altos. La correlación de Pearson y Spearman fue evidente entre la FMA y el WeeFIM.

Conclusiones: Con este estudio piloto, se encontraron áreas de mejora en la traducción de las preguntas 2 y 5, proponiéndose seguir aplicando la escala a una población más representativa e incluso en un estudio multicéntrico, para establecer una escala que pueda aplicarse a todo nuestro sistema.

© 2016 Elsevier España, S.L.U. y SERMEF. Todos los derechos reservados.

* Autor para correspondencia.

Correos electrónicos: ocelot_revenge@hotmail.com, arriaga@teleton-gro.org.mx (J. Arriaga-Rivera).

<http://dx.doi.org/10.1016/j.rh.2016.07.002>

0048-7120/© 2016 Elsevier España, S.L.U. y SERMEF. Todos los derechos reservados.

KEYWORDS

Mobility;
Functionality;
Disability;
Cultural adaptation;
Validation

Cultural adaptation and validation of the Functional Mobility Assessment Scale to Spanish: A pilot study in the paediatric population

Abstract

Introduction: Disabled people have the right to mobility, which is essential to their social inclusion. Quantitative assessment of functional mobility devices is a priority. The functional mobility assessment (FMA) scale has been demonstrated to have high reliability.

Objective: Cultural adaptation and validation of the FMA scale in Spanish and for the paediatric population. An equivalent visual analogue scale was also used.

Material and methods: A pilot, longitudinal, prospective study, applying a Spanish translation of the FMA with prior culture adaptation using Beaton criteria in a sample of 32 patients to evaluate the reliability (Cronbach's alpha, intraclass correlation, Kappa index) and validity (factor analysis, Pearson and Spearman correlation) of the scale compared with those of a gold standard (WeeFIM).

Results: The FMA showed very good reliability in relation to each of the items evaluated, as well as excellent concordance in different observers. Factor analysis showed that two components had a cumulative percentage of 66.29%. The highest values were found for questions 5 and 9. Pearson and Spearman correlation showed a significant correlation between the FMA and WeeFIM.

Conclusions: In this pilot study, areas for improvement were found in the translation of questions 2 and 5. We propose continued application of the scale in a more representative population and even a multicenter study to establish a scale that can be applied to our entire system.

© 2016 Elsevier España, S.L.U. y SERMEF. All rights reserved.

Introducción

Alrededor del 10% de la población en el mundo presenta alguna discapacidad. De estas personas, el 10% requieren silla de ruedas (es decir, casi el 1% de la población total), sin embargo, solo del 5 al 15% tienen acceso a una adecuada silla de ruedas¹.

En el documento *Pautas para el suministro de sillas de ruedas manuales en entornos de escasos recursos* de la OMS se establecen las características que debe tener una silla de ruedas adecuada². La silla de ruedas debe satisfacer las necesidades particulares de cada usuario, como son: apoyo postural, seguridad, durabilidad, accesibilidad y utilidad en las condiciones ambientales. Lo anterior no siempre resulta fácil, pues los usuarios de sillas de ruedas forman un grupo diverso, cuyas necesidades y situación ambiental o socioeconómica son diferentes²⁻⁶.

Para evaluar la funcionalidad del dispositivo de movilidad y así lograr el cumplimiento de los estándares establecidos por la OMS, se requiere la aplicación de escalas de funcionalidad y movilidad. Dentro de dichas escalas tenemos la Evaluación Funcional de la Movilidad o *Functional Mobility Assessment (FMA)*⁷ con sus siglas en inglés, la cual se encuentra validada en su versión para adultos en el idioma inglés, así como en una adaptación pediátrica en este mismo idioma, realizada en el año 2013⁸.

La escala FMA es un instrumento breve de autoevaluación diseñado para medir la efectividad de las intervenciones realizadas en la movilidad e independencia al usar un auxiliar para la movilidad. Fue diseñada en el departamento de Tecnología y Ciencias de la Rehabilitación de la Universidad de Pittsburgh. La escala cuenta con 10 preguntas, que tienen 7 opciones de respuesta, para evaluar diferentes asistencias de movilidad como son: silla de ruedas, muletas, bastones,

scooters, etcétera^{8,9}. Para esta escala Kumar et al. encontraron una fiabilidad test-retest aceptable en todos los aparatos, concluyéndose que es una herramienta confiable⁷.

Actualmente, se carece de una herramienta validada para la evaluación del uso de asistencias tecnológicas en la movilidad en nuestros centros de rehabilitación. Por tal motivo, en este proyecto, se propone la adaptación cultural y validación de la escala FMA en nuestra población pediátrica para poder ser utilizada en el laboratorio de asistencias tecnológicas, con la finalidad de realizar una evaluación objetiva.

Material y métodos**Tipo de estudio y muestra**

Estudio longitudinal y prospectivo, realizado por frecuencia acumulada de casos en el 4,2% de nuestra población, en la cual se aplicaron 38 evaluaciones de la escala FMA. Los criterios de inclusión fueron pacientes que utilizaran algún auxiliar para el desplazamiento, capaces de contestar la evaluación y en una edad de los 6 a los 18 años. Se excluyeron aquellos que no comprendían las indicaciones y se eliminaron aquellos que no completaron las 3 evaluaciones (6 pacientes), presentando una muestra final de 32 pacientes.

Procedimiento de adaptación cultural

Se realizó de acuerdo a los parámetros establecidos por Beaton et al.¹⁰. No únicamente se tradujo a la lengua, sino que se adaptó todo el contexto a la cultura mexicana para mantener el contenido.

Download English Version:

<https://daneshyari.com/en/article/8802722>

Download Persian Version:

<https://daneshyari.com/article/8802722>

[Daneshyari.com](https://daneshyari.com)